

II Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVII Jornadas de Investigación Sexto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2010.

La voz que surge de la escritura.

Sujarchuk, Susana, Rosenfeld, Silvia Beatriz, Bernztein, Graciela, Dominguez, Micaela Ines y Lerer, Laura.

Cita:

Sujarchuk, Susana, Rosenfeld, Silvia Beatriz, Bernztein, Graciela, Dominguez, Micaela Ines y Lerer, Laura (2010). *La voz que surge de la escritura. II Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVII Jornadas de Investigación Sexto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-031/337>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eWpa/dSQ>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

LA VOZ QUE SURGE DE LA ESCRITURA

Sujarchuk, Susana; Rosenfeld, Silvia Beatriz; Bernztein, Graciela; Dominguez, Micaela Ines; Lerer, Laura
Universidad de Buenos Aires

RESUMEN

Esta presentación forma parte de la Investigación "Escritura, Comunicación y Estructuración Psíquica en los Trastornos Severos del Desarrollo", basada en el estudio del lenguaje a partir de la escritura en niños y jóvenes con perturbaciones severas del desarrollo, quienes al momento del inicio de la actividad carecían de lenguaje oral o cuyo lenguaje era ecológico o bizarro, limitado a muy pocas palabras, y que no se comunicaban por medio de señas o escritura manuscrita en forma espontánea. Intentaremos dar cuenta, desde una lectura psicoanalítica, de aquello que se pone en juego en la comunicación facilitada, continuando con la línea de investigación anteriormente presentada donde hemos trabajado la noción "Del Doble a la Escritura". Siendo el objetivo del presente trabajo dar cuenta del estatuto de la voz, el lenguaje y la escritura en estructuras tan profundamente comprometidas.

Palabras clave

Voz Lenguaje Escritura

ABSTRACT

THE VOICE THAT COMES FROM WRITING

This presentation is part of the Research "Writing, Communication and Psychological Structuration in Severe Developmental Disorders", based on the study of language through the writing of individuals with severe developmental disorders who at the moment of the initiation of the study either lacked oral language or whose language presented echolalia or bizarreness, was limited to very few words and who did not communicate spontaneously by means of sign language or handwriting. We will try to explain, from a psychoanalytic point of view, the effects of facilitated communication, continuing the line of research about the concept "From Double to Writing." The objective of this study is to explain the status of the voice, language and writing in structures so deeply involved.

Key words

Voice Language Writing

"La escritura es un alejamiento de lo natural, es del orden de la cultura.

La escritura es huérfana, se separa de aquel que la produce.

El que escribe puede tornarse lector de su propia escritura."

J. Bottéro.

Les proponemos a estos niños, en su mayoría carentes de palabra oral, o con un lenguaje muy restringido y o ecológico que se expresen a través de la palabra escrita. Escritura que proponemos en la "espacialidad" de la pantalla de una computadora.

Apostamos a que este dispositivo a través de la escritura, propicie el movimiento hacia el Otro.

Les proponemos una escritura a partir de aquello que los niños traen: páginas con imágenes de productos en oferta de algún supermercado, nombres propios de publicidades, papeles de envoltorio, libros de historietas con dibujos animados, etc.; instrumentos que tornan nuestra entrada más permeable.

Raúl inicia su trabajo de escritura a sus 8 años. Carecía de lenguaje oral, eran frecuentes la emisión de gritos y sus auto y heteroagresiones.

Incidimos sobre esta zona de insistencia pulsional, de goce, intentando contribuir a crear un ritmo, que a la manera de un dique, regule lo que pulsa ruidosamente. En aquellos pacientes donde el

tiempo no deviene pasado, donde los acontecimientos no cesan, no tienen término, permaneciendo casi siempre inmóviles e idénticos.

Solo destacaremos en este niño una intervención que inauguró un movimiento propiciatorio para la escritura.

Como era habitual, **él se presentaba tomado por** algún objeto; ese día era un papel de alfajor que acababa de comer. Papel que no soltaba, impidiendo así el uso del teclado. "Era un Jorgito". Decidimos nombrarlo una y otra vez, letra por letra. Ubicamos una imagen de un alfajor en la pantalla de la computadora y fuimos con su dedo escribiendo letra por letra: JORGITO. Poco a poco, su cuerpo cede a la escritura.

Así fue que soltó ese papel brillante, envoltorio del alfajor. A partir del primer escrito: "Alfajor Jorgito", siguieron otros "dulce de leche, chocolate,..."

Hace falta que otro real, de carne y hueso, se constituya en destinatario de un mensaje, que luego pueda ser reconocido por el niño como fuente del mismo.

Jean Claude Maleval plantea que en el autismo, el goce estaría localizado sobre un borde, un objeto al cual el sujeto autista se encuentra pegado y que actúa como protección del mundo exterior. La dinámica de goce está situada en ese objeto borde.

Simultáneamente con la escritura se propone una lectura, que al inicio es realizada por nosotros. Para luego de un tiempo de trabajo dicha lectura pueda ser realizada por el que escribe. De esta manera Raúl requirió que lo acompañemos en el señalamiento de cada una de sus palabras.

En uno de estos encuentros Raúl nos sorprende, poniendo en juego su voz: pide "Agua", pide "Baño", así se produce un salto cualitativo donde el lenguaje toma el cuerpo.

Hemos comprobado, poco a poco, el efecto pacificante que produjo el trabajo de escritura mediado por la computadora.

Consideramos a la computadora como un artificio, una herramienta, que al modo de un filtro, de una pantalla protectora detiene o apacigua la voz y la mirada intrusivas, un dispositivo de freno, de intervalo para aquello del orden de lo tóxico para el paciente.

Citando a Maleval: "La hipótesis de partida es aquí clara y toca un eje estructural: "la disociación entre la voz y el lenguaje está en el principio del autismo. Las dificultades del sujeto autista no son entonces deficiencias cognitivas [...] Sino dificultades en su relación con el Otro concebido como objeto sonoro, de una densidad de goce intolerable. La extrema dificultad del autista no radica entonces en adquirir el lenguaje sino en tomar (en él) una posición de enunciación.

La verborrea del autista no es, como podría suponerse, goce solitario de la voz, al contrario trabaja para la puesta aparte de esta, que horroriza al sujeto. El autista se tapa de buena gana las orejas. La voz en tanto que objeto pulsional no es la sonoridad de la palabra, sino lo que porta la presencia del sujeto en su decir. Es una constante mayor del funcionamiento autístico protegerse de toda emergencia angustiante de la voz, de la suya propia por la verborrea o el mutismo; de la del Otro por la evitación de la interlocución".

Haremos, en este sentido, una breve referencia a Claudio (Ver Orlievsky, G. y Sujarchuk, S. 2002). Era un niño de 14 años que rehuía del contacto, generalmente venía con un diario con el que solía taparse la cara. Cuando un adulto intentaba acercarse y hablarle, inmediatamente cerraba sus ojos, se tapaba sus oídos y comenzaba a repetir números sin coherencia alguna para el oyente. También profería insultos, o hablaba en voz baja sin que nadie pudiese entender lo que decía.

Repetía palabras que no tenían relación con el contexto, como así también frases tomadas de la T.V.

Por momentos Claudio se tiraba en el piso y permanecía así con sus oídos tapados, su cara cubierta por el diario y sus ojos cerrados.

Queremos subrayar que por medio del trabajo con la escritura, descubrimos que el objeto con el cual se cubría la cara, que llevaba y traía a todas partes tenía un valor significativo para él. De allí extraía información, inquietudes, podríamos decir que su mundo singular se concentraba en el diario. En general las propuestas establecidas para con él hasta ese momento devenían en sustraerle el objeto con el cual se cubría del Otro. Lo que pudo abrirse en este espacio fue partir del diario, su objeto, para establecer

e intentar un intercambio.

Tomando en cuenta su conducta estaba asumido que Claudio presentaba un profundo rechazo al Otro. A partir de su escritura pudimos pensar que no se trataba de un profundo rechazo al Otro sino que en todo caso lo que él rechazaba era el habla y la voz del Otro, y que lo que lo perturbaba era la mirada, puesto que no se resistía a mantener un cierto diálogo por medio de la escritura. En este caso la computadora y la escritura permitieron una comunicación mediatizada imposible de lograr de otra manera. Con el tiempo dejó de repetir números en forma automática y de proferir insultos. En el espacio de trabajo las respuestas o comentarios en forma oral se hicieron cada vez más presentes, aunque algunas veces inaudibles, anticipando aquello que quería escribir. En otras oportunidades señalaba la hoja del diario para indicarnos sobre qué tema quería conversar. Además fue posible tener cierto contacto físico con él, antes impensable.

Decíamos que Claudio tenía conocimientos básicos de información general, pero ante determinado tipo de preguntas sus respuestas eran evasivas, fundamentalmente aquellas que lo implicaban en su subjetividad. Pero nuevamente nos sorprendió, cuando en una oportunidad, señala el diario y dice la palabra CHIVO (sabemos todos que se dice así a la marca de autos Chevrolet) Pero en ese encuentro le escribimos, si sabía además, QUE ERA UN CHIVO, a lo cual respondió espontáneamente: PORQUE ES UN OLOR.

Queremos retomar que seguramente "OLOR A CHIVO" tenía un valor significativo para él, ya que una vez escribió:

MI MAMA PIENSA DE MI QUE SOY.....LOCO

MI PAPA PIENSA DE MI QUE SOY.....TONGO

MIS HERMANAS QUE SOY....SUCIO. Lo que era una pantalla para cubrirse de los otros se transformó en aquello que le posibilitó la comunicación.

"Cuando el sujeto autista busca comunicar, lo hace de una manera que no pone en juego ni su goce vocal, ni su presencia, ni sus afectos. Habla de buena gana pero a condición de no decir" (Maleval).

Leo llega a tratamiento al Hospital a los 13 años, diagnosticado como autista a sus 5 años presentando un lenguaje oral muy restringido, a menudo ecológico y perseverante.

Aprendió a escribir a los 9 años, solo palabras sueltas, con dificultad y sin alcanzar a construir secuencias completas con sentido. A los 10 años intentaron, en la escuela especial a la que concurría, enseñarle a escribir en forma cursiva, ya que hasta ese momento lo hacía sólo en imprenta mayúscula. A consecuencia de ese intento, Leo, pierde toda su posibilidad de escritura.

Desde el comienzo mostró un gran entusiasmo en el dispositivo. Sin embargo la escritura se manifestaba de modo perseverativo y carente de un sentido que permitiera algún grado de intercambio con el otro. Su escritura espontánea fue la siguiente:

Domingouefachampionsleagueomingodaewomicrosoftwordprimaverajorgejacobson domingouefa periodistadelnoticierodecanal11noticias.

Esas primeras escrituras sin intervalos, sin cortes, donde tan solo una palabra es posible para una letra, se trasmutan poco a poco, en secuencias, ritmos, repeticiones dando lugar a la lectura de un posible decir. Se interviene con escansiones, interrupciones, intentando poner en juego algo de la discriminación del lenguaje.

Así es como tomando un fragmento actual nos encontramos con la siguiente escritura que da cuenta de su posibilidad de comunicar, narrar e implicarse indirectamente con una posición subjetiva en su decir.

La escritura en la pantalla de la computadora contiene el desborde y la desorganización temporoespacial. Y este pasa a ser el campo de abordaje.

- **Estoy enamorado de las 2 Lissa la Lissa de las simpsons hija de homero y marge y hermana de bart y magie la chupe-tera.**

- **Peró cómo vos hablas de 2 Lisas, ¿cuál es la otra? La lissa de la tia rojaiju paraguay la ultima vez que vino a casa fue para navidad.**

- **¿Cuándo volverás a verla?"**

- **En el cumple de 15 de Nadia no se hace en julio porque hace molto freddo se hace en septiembre de 2010 (se ríe) que hace**

menos freddo.

- **"Leo vos habías comentado que te gustaba una piba del colegio ¿es así?"**

- **La chica de la boca abierta**

Ya faltan 4 meses para las fiestas. El 24 es noche buena comemos con el tío Rubén, el 25 de diciembre es navidad. Viene la gente entusiasta.

- **"¿Cuántos años tiene la chica de los ojos marrones?"** Continúa pregunta: **"¿y el chico de los ojos marrones cuántos años tiene?"**. Leo contesta: **"Yo tengo ojos celestes"**, y contesta que tiene 21 años. Resaltamos que ya es mayor de edad. Y a continuación nos cuenta, a quienes observábamos, que él fue con el papá a hacer la curatela.

Aunque los autistas tengan gran dificultad para hablar de sí mismos, algunos pueden expresarse con elocuencia y describir su vivencia, pero les falta llegar a enganchar el goce vocal en su testimonio, por lo que prefieren el pasaje por la cosa escrita.

En los encuentros se registra tanto el "Hola" del ingreso, como el "Chau" de su salida. Propiciamos la inclusión de la familia, quienes narrando situaciones de la vida cotidiana, nombres, salidas, reuniones, comidas, etcétera, ofrecen el texto que será extraído por el equipo como herramienta para la escritura. Narración que intenta recuperar una secuencia allí donde la temporalidad ha dejado cristalizada la historicidad familiar.

"La escritura es activa no porque refleje al pensamiento sino porque produce pensamiento, no porque plasme imágenes sino porque crea imágenes. La escritura entonces es construcción que construye". (D. Calmels)

BIBLIOGRAFIA

BOTTÉRO, J.: "La escritura y la formación de la inteligencia en la antigua Mesopotamia", en Mésopotamie- L'écriture, la raison et les dieux, Gallimard, París, 1987.

CALMELS, D.: El cuerpo en la escritura, Capítulos de psicomotricidad, D & B, Bs. As., 1998.

MALEVAL, J.: "De la psicosis precocísima al espectro del autismo. Historia de una mutación en la aprehensión del síndrome de Kanner", Freudiana 39, 2004.

MALEVAL, J.: "Plutôt verbeux" les autistes", en Ornicar? Digital, 26 de enero del 2007.

MALEVAL, J.: Conferencia "Sobre el sujeto autista" en la Escuela de Orientación Lacaniana.", 2008.

MASSUN DE ORLIEVSKY, S.; SUJARCHUK, S.; ROSENFELD, S.; BERNZTEIN, G.; DOMINGUEZ, M.: "Del Doble a la escritura" en L'autiste, son double et ses objets, sous la direction de Jean Claude Maleval, P.U.R., 2009.

ORLIEVSKY, G. y SUJARCHUK, S.: "Diferencias comunicativas a partir de la escritura en un joven con trastorno del desarrollo", Actas de las IX Jornadas de Investigación, Bs. As. Facultad de Psicología. U.B.A. 2002.

ROSENFELD, S.: Tiempos inaugurales: "Si la montaña no viene a Mahoma", Encuentro Lacanoamericano, 2006.